

第30回 手話通訳技能認定試験（手話通訳士試験）

「読取り通訳試験」問題（要約文）

第1問（要約文）

場 面：スポーツ指導員研修
講 師：ろう者協会体育部長
テーマ：カーリング

ピョンチャンオリンピックでは、カーリングが人気になりました。「もぐもぐタイム」や「そだねー」など、流行語になりました。

これも、先日、テレビの中継で知ったのですが、カーリングは、ブラシで氷上を掃く人に、声で指示を出すそうです。チームによって言い方は違うのですが、「イエス」は掃け、「ウォー」は掃くなと声を出し、その指示を聞いて掃いたり、掃かなかったりするそうです。

デフチームでは声は使えませんからどうするのでしょうか？

デフリンピックの試合の映像を見せてもらったのですが、声の代わりに手話（サイン）を使っていました。

掃けというサインを見て掃く、待てというサインを見て掃くのをやめるのです。それも、サインで“掃く強さ”まで指示しているのです。

聞こえる人は、それを“声の強弱”で伝えているのだそうですが、大きな大会では観客の声援で聞こえないことや、隣でやっているチームの声を聞き間違えて掃いてしまうこともあるそうです。そういう意味ではデフはいいですね。

第2問（要約文）

場 面：市民ホールの担当者と聴覚障害者団体の意見交換
内 容：企画の情報保障について

聴覚障害者協会の会員には、演劇を観るのが好きな人や講演会に関心を持つ人が大勢います。

実は、私もその一人で、演劇を観るのが趣味です。これまでは、公演のチケットを買い、主催者に頼んで台本を貸してもらい、それを読んで、当日、観に行きました。しかし、それですと、台本を読んで内容が分かっているのは良いのですが、どのセリフを、今、話しているのかがわからず、自然に笑うことは難しい。周りと一緒に笑えないのですね。

先日友人から聞いた話ですが、タブレット、字幕グラス（字幕を表示させるメガネ）を使い、公演の進行に合わせて、演者のセリフや音楽などを字幕で表示するサービスが、始まっているそうです。字幕を見て、舞台を観ている他のお客さんたちと同時に笑えることに、すごく感動したと聞きました。

市民ホールが、来年度、主催を予定している企画、講演会など12本すべてに、字幕サービスをつけることを検討してください。聴覚障害者のためのバリアフリーであることを、ぜひ、ご理解いただけますようお願いいたします。

第30回 手話通訳技能認定試験（手話通訳士試験）

「聞取り通訳試験」問題

第1問

〔通訳場面の説明〕 特別支援学校の全体保護者会で、PTA役員が、保護者に、スマートフォン使用の注意を呼びかけています。きこえない保護者も、数名参加しています。

〔問題文〕

スマートフォンの位置情報を使ったゲームアプリが流行ってますよね。うちの子もやっているんですけど……。ゲームに熱中しすぎて、事故やトラブルに巻き込まれる話もよく聞きます。

課金ゲームで膨大な請求が来たとか、うっかり、出会い系アプリをダウンロードしてしまったとか、LINEなどのなりすまし被害にあったとか、そういうことが他の学校であったそうです。

先ほど「三つの注意」という資料をお配りしました。読みますね。

1. スマホを見ながらの歩行は危険です。また、自転車に乗りながらのスマホ操作は、道路交通法違反になります。「ながらスマホ」は止めましょう。
2. SNSなどで、知らない人から「情報交換をしよう」「ゲームを一緒にしよう」などの誘いがあっても、絶対に会わないようにしましょう。
3. 個人情報に注意し、SNSなどに写真を掲載するときは、位置情報が付かないような設定にしましょう。

の3つですね。ホームルームでも取り上げてもらうよう、先生にもお願いしますが、例えば、リビングだけで使うとか、夜10時以降は触らないといったルールを、ご家庭でも話し合ってほしいと思います。

第2問

〔通訳場面の説明〕 医師が講師を務める市民健康講座の舞台通訳です。テーマは「あなたも鉄欠乏性貧血かも」。参加者は200人ほどで、きこえない方も参加しています。

〔問題文〕

健康診断で貧血を指摘されなかったから大丈夫と思っている人も多いようですが、実は見逃されているケースが多いのです。

「疲れやすさ」や「息切れ」が、貧血の2大症状とされています。

比較的重症で、長い間、鉄分が不足している人には「氷かじり」がしばしば見られますが、なぜ氷をかじりたがるのかはわかりません。

今、社会問題ともなっているのが、若い女性の鉄欠乏性貧血、略して「テケ女」なんていう言い方もされています。

女性は、生理によって鉄が足りない状態になります。妊娠がわかった時には、胎児の脳などの中枢神経系がすでに作られています。鉄は、細胞分裂に必須で、胎児の成長には欠かせません。妊娠がわかってから鉄を摂るのでは遅いのです。

鉄欠乏性貧血かどうかの簡単なチェックは、爪のサインを見逃さないことです。アーチがない平坦な薄い爪、白っぽくて光沢がない爪、爪を切る時に音がしないなどは、要注意です。